

АДЛЕФ



Zeitung der Jüdischen Gemeinde Stadt Potsdam

Октябрь 2011

Тишрей 5772

Укрепи руки защитников святой страны нашей, и дай им, Господь наш, спасение, и увенчай их ореолом победы. И утверди мир в стране, и дай везную радость жителям ее.

Молитва за благополучие государства Израиль

НЕСТИ СВЕТ В ЭТОТ МИР

Наши праздники

Почему мы зажигаем свечи в день покаяния и замечаем наши отражения в их свете на Хошана Раба?

Свет и тень спорят друг с другом? Означает ли присутствие одной стороны автоматически отсутствие другой? Еврейские мудрецы объясняют, что всякий феномен вовсе не простая, саморазумеющаяся вещь. Он послан нам, чтобы мы задумались и чему-то научились.

Зададимся вопросом: что такое свет? Это душа физических тел. Необъяснимая ни одной теорией. Но необходимая и мистическая одновременно. И в то же время важная составляющая наших будней.

Исторически древний обычай предполагает, что человек накануне Судного дня (Йом Кипур) принесет свечу в синагогу. Если свеча стогорит в первый же день - это дурное предзнаменование для ее владельца, для того, кто ее установил, зажег. Из тринадцатого века к нам пришла легенда о том, как раби Йехиле зажег свечу и она погасла в тот же вечер. Для него это стало таким потрясением, что он скончался через несколько дней во время Суккота (праздника Кущей).

В Талмуде рассказывается: последний из первосвященников вошел на Йом Кипур в старейший и самый почитаемый евреями Храм в Иерусалиме и увидел, что Вечный Огонь не горит. Он воспринял это как знак скорого уничтожения священных реликвий, скорого исчезновения Святилища.

Читая эти истории, мы начинаем понимать, что такое Свет жизни. Об этом рассказывают наши мудрецы - жизнь течет по параболе. День-Свет они сравнивают с добрыми делами чистых людей, ночь - с поступками людей дурных. Свет - это не только жизнь на земле. Ведь и плохие люди живут среди нас. Намного важнее Свет добра, хороших поступков, которые мы можем совершить за свою жизнь. В этот день мы желаем друг другу не просто долгой земной жизни, скорее жизни, которая наполнит Светом жизнь окружающих.

Получается, что тень символизирует темноту - как противоположность Свету. В Галахе о тенях говорится лишь дважды. Первый раз речь идет о появлении новой луны (о новолунии), если оно имеет место. Происходит в момент, когда можно увидеть тени. Это дурной знак. А второй дурной знак - это когда в день Хошана Раба сам человек не в состоянии припомнить свои дурные поступки.

Логично спросить, почему мы должны увидеть темную сторону (тень), ведь цель нашей жизни - свет. Хошана Раба - звено в цепи еврейских праздничных дней. На Йом Кипур мы вспоминаем о своих дурных, неблагоприятных поступках и просим прощение за содеянное. Но если в



ЙОМ КИПУР
10 ТИШРЕЙ - 8 ОКТАБРЯ

ночь на Йом-Кипур человек не вспомнит о таких поступках - это дурной знак. Он означает, что человек не готов работать над собой, т.е. признавать свои ошибки. Только признанием совершенных ошибок мы можем добиться равновесия между Светом и тенью.

У каждого из нас есть свои недостатки, слабости. Мы собираемся на праздник Судного дня для того, чтобы стать лучше, чтобы преодолеть трудности. Темнота будет существовать до тех пор, пока жива ее противоположность - Свет. И потому мы должны стремиться к тому, чтобы подарить этому миру Свет нашей души.

Раввин Шломо Афанасьев

Unsere Feiertage

NACH AUßERN LEUCHTEN

Warum wir zum Versöhnungsfest Kerzen entzünden und an Hoschana Raba unseren Schatten entdecken?

Sind Licht und Schatten Gegensätze? Bedeutet die Präsenz des einen automatisch die Abwesenheit des anderen? Die jüdischen Weisen erklären, dass jedes Phänomen, jede noch so einfache und selbstverständliche Sache, die in dieser Welt existiert, gemacht wurde, um uns heute etwas zu lehren.

Widmen wir uns also zunächst der Frage: Was ist Licht? Es ist wohl das Spirituellste des Physischen. Unfassbar und unerklärlich mit nur einer Theorie, lebensnotwendig und mystisch, obwohl so alltäglich.

Es ist eine religiöse Tradition, in

hebräisch geschriebenen Briefen nach dem Namen des Empfängers die Buchstaben Jud und Nun hinzuzufügen. Dies ist eine Abkürzung von »Je'ir Nero«, sein Licht soll leuchten. Damit wird der Wunsch ausgedrückt, dass das Lebenslicht des Adressaten weiter leuchten, er also weiter leben möge. Doch woher stammt der Wunsch, dass das Licht lange leuchten soll? Was genau wird damit gewünscht, und warum wird das Licht dem Leben selbst gleichgesetzt?

Geschichte Es ist ein uralter Brauch, vor Jom Kippur ein Licht in die Synagoge zu bringen. Erlischt es noch am selben Tag, dann gilt dies als böses Omen für den Spender. Es gibt aus dem 13. Jahrhundert die Geschichte von Rabbi Jechiel, dem Vater der Roschs (Asher ben Jechiel), dessen

Kerze noch am Abend von Jom Kippur in der Synagoge erlosch. Rabbi Jechiel erschrak so heftig, dass er bald darauf während des Laubhüttenfestes verstarb.

Im Talmud wird berichtet, wie der letzte Hohepriester an Yom Kippur das Allerheiligste im Jerusalemer Tempel betrat und sah, dass das Ewige Licht nicht mehr brannte. Er deutete dies richtig mit dem bevorstehenden Untergang des Heiligtums.

Taten aus diesen Geschichten könnten wir verstehen, dass das Licht das Leben selbst ist. Doch das täuscht. Das wird durch die parabelhaften Erklärungen unserer Weisen deutlich. Denn dort wird der lichte Tag mit den Taten guter Menschen verglichen und die Nacht

mit den Taten schlechter Menschen. Das Licht ist also nicht nur das Leben. Denn schlechte Menschen leben auch. Vielmehr ist das Licht das Gute, das wir aus unserem Leben machen. Wir wünschen einander somit nicht nur das biologische Leben, sondern ein Leben, das nach außen leuchtet, ein Leben, das andere wie eine Kerze inspiriert und begeistert.

Dann sollte doch der Schatten, die Dunkelheit das u n e r w ü n s c h t e Gegenteil sein. In der Halacha, der jüdischen Gesetzgebung, ist nur zweimal vom Schatten die Rede: Einmal heißt es, dass die Heiligung des Neumondes zu einer Zeit stattfinden soll, wenn die durch den Mondschein erzeugten Schatten sichtbar sind.

Und dann heißt es noch, dass es ein schlechtes Zeichen ist, wenn man in der Nacht von Hoschana Raba seinen eigenen Schatten nicht sieht.

Schlussfolgerung stellt sich die Frage, warum der Schatten gesehen wird, wenn unser Ziel doch das Licht ist? Das Fest von Hoschana Raba ist eine Fortsetzung der Hohen Feiertage und wird in einigen Aspekten Jom Kippur gleichgesetzt. Am Jom Kippur konzentrieren wir uns unter anderem auf unsere Schattenseiten, in dem wir sie benennen und um Vergebung bitten. Wer aber an Hoschana Raba keinen Schatten an sich entdeckt, in dieser dem Jom Kippur gleichgestellten Nacht sieht sich also als makellos wahrnimmt, für den ist es ein böses Zeichen. Es ist der Hinweis darauf, dass er die Bedeutung dieser Nacht nicht verstanden hat. Und es macht deutlich, dass er es nicht gewohnt ist, an sich selbst zu arbeiten, seinen Charakter zu verbessern. Man muss schon seine Schattenseiten erkennen. Denn erst durch das aufrichtige Bereuen der Fehler und die Schlussfolgerungen daraus können wir, verbunden mit den guten Vorsätzen, die Schatten zu Sonnenseiten machen.

Jeder von uns hat seine Schwächen. Wir sind hier, um bessere Menschen zu werden, um Hürden zu nehmen. Ein Schatten existiert nur, wenn auch eine Lichtquelle da ist. Nur wenn ich meine Schwächen im Verhältnis zum Licht sehe, wenn die Lichtquelle die Orientierung und der Maßstab ist, kann ich diese erkennen und mich daran orientieren. Wir sollten alle mehr Licht nach innen und nach außen bringen.

Rebe Shlomo Afanasev

ПО СВЕЖИМ ВПЕЧАТЛЕНИЯМ

Из всех собраний общины, которые я когда-либо посещала, и которые так или иначе отложились в памяти, это собрание показалось мне на редкость выдержанным, корректным и, я бы даже сказала, каким-то семейным. Это тем более отраднее, потому что вопрос обсуждался весьма и весьма серьезный.

Понятно, что ЛФ (Ландесфербанд) не ООН. Но, с другой стороны, каким бы нелепым на первый взгляд не показалось сравнение нашей позиции по отношению к ЛФ с позицией Израиль - ООН, на самом деле оно не такое уж беспочвенное. И, наверно, далеко не все, проголосовавшие за выход из ЛФ (я в том числе), были стопроцентно уверены в абсолютной правильности данного решения. Люди - не боги, просчитать всё заранее невозможно, тем более что жизнедеятельность общины будет зависеть как от видимых факторов, так и от закулисных.

Другое дело, что при сложившихся взаимоотношениях, как между общинами, так и с ЛФ, у нас практически нет иного выхода, и «развод» в данной ситуации - это, пожалуй, самое верное решение. Как верно и то, что лёгкая жизнь, в условиях данной перестройки, правлению общины не грозит. Так что пожелаем им здоровья, сил и терпения.

По вопросу о синагоге, в силу общей его неопределённости, однозначно могу сказать лишь, что поскольку у нас не «сорок пятниц на неделе», а всего одна, а паств, как минимум, две, то одним залом нам ну никак не обойтись.

И последнее. По причине технической отсталости я не пользуюсь интернетом и особой любви к газетам тоже не питаю. Но даже понаслышке легко могу себе представить, как выглядит многолетняя коллекция негативного «слива» в адрес общины, собранная госпожой Ф.Т. Однако, судя по беззубой реакции общины на этот «слив», подобная коллекция будет пополняться. А ведь известно, какой мощной властью обладают средства массовой информации, формирующие общественное мнение. Тем более, если предположить, что немецкая пресса, возможно, не без умысла подогревает интерес своего читателя именно к такой вот подаче информации о нас. Я, конечно же, не призываю к ответному «обливанием грязью» наших еврейских собратьев, но молчаливое её проглатывание означает наше с ней согласие. А между тем, есть же среди нас умные люди, способные давать немецкому читателю совершенно иную, объективную информацию о нас и о происходящем в нашем сообществе. И в пишущих людях у нас тоже недостатка нет. То есть, в моём представлении информация в немецких СМИ не должна быть односторонней. Тогда уж никакой. Наверно, организовать это будет не так просто, но всё-таки возможно.

Циля Лещинская

DIE FRISCHEN EINDRÜCKE

Von all den Gemeindeversammlungen, die ich je besucht habe, und die mir irgendwie im Hinterkopf geblieben sind, erschien mir diese Versammlung ungewöhnlich zurückhaltend zu sein, und ich würde sogar sagen, sie war richtig familiär. Genauso wie eine Familie die sich mit einem inneren Problem befasst. Es ist besonders erfreulich, weil die sehr, sehr ernste Frage, diskutiert wurde.

Es ist klar, dass der LV (Landesverband) nicht die UN ist. Aber auf der anderen Seite, egal wie lächerlich dies auf den ersten Blick scheinen mag, unsere Position in Bezug auf den LV mit der Position Israels mit der UN zu vergleichen, ist eigentlich gar nicht so unbegründet. Und, natürlich, nicht jeder, der für einen Austritt aus dem LV gestimmt hat - mich eingeschlossen - war sich absolut sicher, ob ihre Entscheidung richtig war. Menschen sind keine Götter, daher ist es unmöglich, im Voraus zu berechnen, wie das Leben in der Gemeinde von sichtbaren und unsichtbaren Faktoren abhängen wird. Eine andere Sache ist die bestehende

Beziehung zwischen den beiden Gemeinden und dem LV. Wir hatten praktisch keine andere Wahl als eine «Trennung». In dieser Situation war dies die richtige Entscheidung. Genauso richtig ist, dass der Vorstand, in Zeiten einer Umstrukturierung, keine leichten Aufgaben zu erwarten hat. So wünschen wir ihnen Gesundheit, Kraft und Geduld.

Auf die Frage nach einer Synagoge, und wegen seiner allgemeinen Unsicherheit, kann ich nur klar sagen, dass, obwohl wir nicht «vierzig Freitage in der Woche «haben, sondern nur einen, und mindestens zwei Gebetsgemeinschaften sind, kommen wir mit nur einem Gebetsaal nicht zurecht.

Und das letzte, aufgrund meines technologischen Rückstands, da ich das Internet nicht nutze, und keine besondere Liebe für Zeitungen habe. Ich kann mir aber vorstellen, wie die Sammlung von negativen Zeitungsartikeln aussieht, welche von Frau Talybova gesammelt wurden, und an unsere Gemeinde gerichtet waren. Abgesehen davon, dass es keine richtigen Reaktionen auf diese Artikel

gab, wenn überhaupt, dann wurden diese im Endeffekt nur gesammelt. Aber wir wissen, wie stark die Macht der Medien ist, die öffentliche Meinung zu bilden. Wir nehmen an, die deutsche Presse möchte, vielleicht auch mit Absicht, dem Leser negative Informationen über uns veröffentlichen, damit diese das Interesse nicht verlieren. Selbstverständlich will ich nicht, dass wir über unsere «jüdischen Brüder» schlecht reden müssen, aber unser stilles runterschlucken bedeutete, dass wir einverstanden waren über den Schmutz der über uns ausgebreitet wurde. Und doch gibt es unter uns intelligente Menschen, die fähig sind, den deutschen Lesern ganz andere, objektive Informationen über uns und über dem, was in unserer Gemeinde passiert, zu vermitteln. Wir haben genug von diesen Menschen. Meiner Meinung nach müssen wir in der deutschen Presse nicht einseitig dargestellt werden. Wenn nicht, dann sollte es gar keine Informationen geben. Wahrscheinlich ist dies nicht leicht zu organisieren, aber möglich.

Zilja Leschinskaja

Anmerkung der Redaktion:

Jüdische Traditionen verlangen eine Lösung des Streites innerhalb der jüdischen Gemeinschaft. Wir versuchen dieser Regel treu zu bleiben und darum finden wir, unserer Meinung nach, die Berichterstattung in den Zeitungen für negativ. Wie alle negativen Informationen, dienen sie nur dazu mehr Leser zu gewinnen.

От редакции:

Еврейские традиции требуют разрешения всех возникающих споров и разногласий внутри еврейского сообщества. Мы стараемся быть им верными и посему считаем развернутую в газетах полемику попыткой представить еврейское сообщество в негативном виде. Как и любой негатив, печатающийся в газетах, подобного рода информация преследует цель привлечения читателей и не отражает реальных событий.

Наши праздники

ПРАЗДНИК КУЩЕЙ

Еврейская традиция утверждает, что Бог сделал евреям шалаша после того, как они покинули Египет и отправились в пустыню. Умный еврей задает вопрос: ну почему же Он не сделал им нормальные дома? Разве это было бы для него трудно? Но Всевышний специально поселил евреев в шалашах, во временных, ненадежных жилищах, чтобы знало поколение Исхода, что только присутствие Бога в нашем жилище делает его надежным домом, как сказано в Псалмах: «Если Бог не созидаёт дома, то напрасно трудятся строители». По своему усмотрению Он переворачивает дома нечестивых, по своему желанию даёт нормальную и безопасную жизнь в шалашах.

Основой египетского и вообще языческого отношения к миру (например, в нацистской Германии) была опора на свою собственную материальную силу. Древний Египет или нацистская Германия, обожествляя власть и силу, были «центрами антидуховности». Именно поэтому евреи так раздражали и египетского фараона, и немецкого фюрера. Но и евреи поколения Исхода также находились под сильным влиянием чужой культуры и системы ценностей. Поэтому было недостаточно просто физически вывести их из рабства. Необходимо было преподать народу Израиля хотя бы основные начала духовности.

Поэтому вначале египетскими казнями Всевыш-

СУККОТ
15 - 21 ТИШРЕЯ
13 - 19 ОКТЯБРЯ



ний показал людям, как ненадежна опора на материальную силу. Все, в чем человек привык естественно находить поддержку, из чего черпал уверенность, было поражено: вода превратилась в кровь, скот погиб от моровой язвы, прочные дома наполнились лягушками, а поля - объедены саранчой. Ощувив ненадежность опоры на материальную силу, с началом Исхода народ Израиля был просто вынужден полностью положиться на Бога.

В заповедях праздника Суккот заключены важные социальные идеи: в дни своего богатства человек обязан помнить дни своей бедности, в дни взлета - дни падения, в дни мира - тяготы войны. Заповедь сукки учит человека скромности, умению довольствоваться малым.

Сукка - это дом беженца, дом бедняка, не имеющего средств, чтобы выстроить себе постоянное жилище. Дом, в который протекают дожди и задувает ветер, а через ветхую крышу которого нещадно палит солнце. Сукка напоминает каждому еврею о простоте и равенстве, о тех временах, когда, скитаясь по пустыне, наши предки не знали бедности и богатства. Все жили в шалашах, и все были равны.

В дни праздника Суккот нам нельзя забывать о людях, нуждающихся в нашей помощи и поддержке.

Господи, сделай так, чтобы бараки и палатки больше никогда не были постоянным домом ни для кого из нас.

ВРЕМЯ НАШЕЙ РАДОСТИ

В Торе сказано, что на восьмой день от начала Суккот будет у нас еще один отдельный, самостоятельный праздник. Его название - Шмини Ацерет - показывает, что на восьмой день (шмини) кого-то задержали (ацерет).

Будучи, в принципе, совершенно независимым от Суккот праздником со своими молитвами и обычаями, Шмини Ацерет все же имеет один общий с днями Суккот элемент: в молитвах и благословениях этого дня мы называем его (zman симхатену) временем нашей радости. То же говорится и во все дни праздника Суккот.

Наши учителя - хахамим - постановили, что в Шмини Ацерет евреи будут заканчивать ежегодный цикл чтения Торы и тут же начнут чтение ее сначала! Так в Шмини Ацерет вошел еще один элемент - Симхат Тора - праздник (завершения цикла чтения) Торы.

Особенностью праздника является то, что вечером

в синагоге после праздничной молитвы выносят все имеющиеся свитки и устраивают торжественную процессию - хоровод вокруг зала синагоги - с песнями и танцами и с Торой в руках. Утром после праздничной молитвы - шахрит - снова торжественная процессия, песни и танцы, а потом праздничное завершение чтения Торы, которое заканчивается ее последними фразами: «И не было пророка подобного Моше (Моисею), который... совершал (подвиги и чудеса) перед глазами всего Израиля».

И начинается чтение Торы с ее первой фразы: «В начале сотворил Вс-вышний небо и землю...».

Дети играют большую роль в праздновании Симхат Торы, помимо чтения Торы, они участвуют в процессиях, неся флажки и горящие свечи.

ШМИНИ АЦЕРЕТ, СИМХАТ ТОРА
22 - 23 ТИШРЕЯ - 20 - 21 ОКТЯБРЯ



Белиц - типичный бранденбургский городок в двадцати километрах к юго-западу от Потсдама. Знаменит единственным в Германии музеем спаржи.

ЕВРЕЙСКИЙ ДЕНЬ В САЛЛИ БАЙН ГИМНАЗИИ

Живописная местность. Воздух целебный. Во времена ГДР здесь был главный армейский санаторий, где лечился Эрих Хонеккер, перед тем как его тайно вывезли на советском военном самолете в Москву в марте 1991 г.

В начале 20-го века в Белице создали единственную в Германии школу-интернат для еврейских детей-инвалидов. С 1908-го по 1942-й школу возглавлял талантливый педагог Салли Байн, который, как и его варшавский коллега Януш Корчак, погиб вместе со своими воспитанниками. В 1938 г. в интернате оставались 56 детей, большинство из которых депортировали 1 июня 1942-го вместе с персоналом школы в Освенцим. А это означает, что учрежденный в 1949-м Международный день защиты детей - 1 июня - можно считать и днем памяти еврейских детей, погибших во время Катастрофы.

После войны в помещении интерната располагалась общеобразовательная школа, преобразованная в 1991-м в гимназию имени Салли Байна. Здесь проводят специальные уроки, где рассказывают о еврейской истории школы. В этом году торжественно отмечали 20-летие гимназии и 6 сентября полностью посвятили еврейской истории школы. Мероприятие открыл секретарь Министерства просвещения земли Бранденбург господин Burkhard Jungkamp.

Еврейский день в Белицкой гимназии прошел совместно с нашей общиной. Прекрасно выступил хор под руководством Э.Сухомлиновой. Звучали песни на иврите, идише, немецком, украинском. Ребятам рассказывали об еврейских традициях, и что такое «кашрут», было продемонстрировано наглядно: на столе были блюда еврейской кухни. Майя Айзенштат с помощниками приготовили знаменитое еврейское кисло-сладкое жаркое или «эйсик флэйш». Это блюдо придумали в еврейских общинах средневековой Европы для праздника Рош ха-Шана - еврейского Нового года. По еврейской традиции, на Рош ха-Шана на столе должны быть сладкие блюда, чтобы год был сладким (счастливым).

Но с другой стороны, традиции предписывают, чтобы в праздник обязательно было мясо. Однако наши далекие прапрабабушки были мудрыми и опытными хозяйками. Они и придумали «эйсик флэйш».

А теперь о главном: чем же «еврейский день»

в Салли Байн гимназии отличался от других подобных мероприятий. Прежде всего участием молодежи нашей общины. Надо подчеркнуть, что если бы молодые люди только рассказали о себе, то в этом ничего необычного не было бы. Но в Белице произошло нечто иное. Впервые о нашей общине, о том, что такое еврейство, рассказали не взрослые, а молодежь. Молитву в память о погибших детях и педагогах прочитал Борис Зильберман, который не первый год регулярно посещает синагогу. Поэтому Борис всех приятно удивил тем, что справился с задачей не хуже опытного ешиботника.

Наши молодые люди - Яна Гуревич, Аня Антонова, Борис Зильберман, Владимир Цейтлин и их ровесники - показали, что могут выполнять вполне «взрослую» работу. Это и есть ответ на извечный вопрос: каким образом «стареющие» еврейские общины Германии, особенно те, где преобладают «русские» евреи, могут решать вопрос с кадрами.

С начала массовой эмиграции евреев бывшего СССР прошло более 20 лет. В Германии выросло новое поколение. Молодые люди получили образование в свободной от идеологических штампов немецкой школе. Учатся в университетах. Они двуязычны, но немецким языком владеют лучше русского, на котором общаются только с родителями или, иногда, с друзьями. В этом отношении «русская» молодежь является интегрированной частью германского общества и уже ничем не отличается от остальных евреев послевоенной Германии. В старых общинах большинство ее членов - также не потомки коренных евреев Германии, а выходцы из Восточной и Южной Европы (поляки, румыны, чехи, венгры, болгары, греки) или латиноамериканцы. В Германии евреи из разных стран перешли на немецкий язык и поэтому сумели создать единые общины. Теперь этот путь предстоит пройти «русским». Думается, что молодое поколение сможет сыграть главную роль в интеграции еврейских эмигрантов в еврейское сообщество Германии.

Владимир Окс

Gefördert durch:



Bundesministerium des Innern
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

ВОСПИТАНИЕ С ЛЮБОВЬЮ

нашей общине. Доценты, лекторы, компетентные содружники городских структур будут вместе с вами работать по следующему темат: «Школа и профессия», «Участие в общественной жизни», «Воспитание с любовью». Планируется выездной семейный семинар. В рамках проекта будут приглашены представители школ, Jugendamt, Jobcenter и др. Регистрация участия в проекте уже началась. За дополнительной информацией обращайтесь в общине к А. Разу и Н. Кошельник. Контактные телефоны 0331- 582 88 63, 0331-582 99 92.

ERZIEHUNG MIT LIEBE

Wir bieten Vorträge, Beratungen und eine Seminarreihe zu folgenden Themen an:

- Schule und Beruf: Erlangen von Kenntnissen über das Schulsystem, passende Schule, Berufsorientierung, usw.

- Gesellschaftliche Partizipation: Erziehung zur Toleranz und Demokratie, Rolle der Eltern.

- Erziehung mit Liebe und Grenzen: Präsenz der Eltern, Anerkennung von Bedürfnissen und Wünschen, unerwünschtes Verhalten von Kindern und Jugendlichen, u.ä.

Mitarbeit und auch Vorträge vom Jugendamt, Jobcenter, Vertreter von Schulen usw. sind zu erwarten.

Familienseminar: ein gemeinsamer Ausflug ist auch geplant.

Seminare werden durch Dozenten und kompetente Mitarbeiter der öffentlichen Einrichtungen der Stadt Potsdam durchgeführt.

Zielgruppe: Eltern von Kindern im Vorschul- und Schulalter mit Migrationshintergrund, jüdische Zuwanderer.

Die Teilnahme am Projekt ist kostenlos und die Anmeldung ist ab sofort möglich.

Für weitere Informationen und für Anmeldungen wenden Sie sich bitte an Herr M. Tkach, Frau A. Razu und Frau N. Koschellnik unter 0331/5828863; 0331/5829992.



ДОМА И ЛЮДИ ...

Новая экспозиция в одном из самых посещаемых музеев Берлина

Дома живут как люди в пространстве и во времени. Только этого пространства и этого времени у них больше, чем у человека. Особенно, если это музеи. Они рассказывают людям, живущим здесь и сейчас, о том, что было в иные времена. Даже если этот музей совсем юный. Он знает историю благодаря выставкам, экспозициям, которые проводили в нем люди. К таким музеям относится крупнейший в Германии Еврейский музей в Берлине. В нем проводятся регулярные выставки, рассказывающие об истории евреев разных эпох: сюжеты из средневековья и новейшей истории, а также о времени сегодняшнем, в котором живем мы. Музей был построен по проекту американского архитектора Даниеля Либекинда в 2001 году. Инициатива постройки этого дома исходила от правительства Германии. Сегодня музеем руководит известный историк Михаил Блюменталь. Уже через пять лет со дня открытия музей посетили более четырех миллионов человек. Сегодня он является одним из самых посещаемых музеев Берлина. В наше время немцы называют музей краеведческим, ведь он и вправду рас-

сказывает об истории их края, их страны. В этот дом приходят сегодняшние школьники из немецких гимназий. А еще приходят и люди из иного пространства – кто из Америки, кто из Англии, кто из Италии, и, конечно же, наши дети, дети еврейских иммигрантов, познающие это пространство, в котором они сегодня живут. Экскурсии в музее проводятся на разных языках, в том числе и на русском. «Русский отдел» создавался контингентными беженцами из стран СНГ. Они самостоятельно готовили экскурсии, сами же встречали и водили по музею посетителей. Сегодня в музее три русскоязычных экскурсовода. Они работают на добровольных началах, а основная их работа: молодежный центр Берлина, фонд Рональда Лаудера, Конгресс всемирного еврейства.

О последней экспозиции музея «Heimat Kunde», которая откроется в начале нового 5772 года, рассказывает директор отдела по созданию выставок Cilly Kugelmann: «Эта выставка приурочена к 10-летию нашего музея. Мы уверены, что должны жить не только прошлым, но и настоящим, и думать о будущем. На этой выставке собраны работы многочисленных людей, работающих в разных направлениях культуры, тех, кто давно живет в Германии, и тех, кто лишь пару лет. Главная идея

выставки – с их помощью рассказать, как живет сегодня в Германии».

По сей день существует традиция бесплатного входа в музей в каждую первую субботу месяца для посетителей, не достигших 18-летнего возраста. Как и в любом музее, есть, конечно же, кафе для посетителей. Но в Еврейском – оно кошерное.

Как часто мы смотрим на человека, живущего рядом с нами или просто проходящего мимо. Мы помним каждый его шаг? Сделать это способен только тот, кто наблюдателен и внимателен. А кто не способен? Хотя и существуют с нами в одном времени, но не определяют нашего пространства. Посмотреть на человека, увидеть, подметить, разглядеть и запечатлеть могут лишь дома, в которых эти люди были. Особенно музеи. Они милосердней людей. Даже под холодным небом, душным воздухом они продолжают замечать живущих или живших в разных пространствах людей и рассказывают об их судьбах. Еврейский музей Берлина в этой старой истине убедит каждого.

Мы приглашаем вас посетить актуальную экспозицию «Heimat Kunde» с русскоязычным экскурсоводом. Желющие посетить выставку могут зарегистрироваться в редакции газеты «Алеф» до 20 октября 2011 г.

Алла Киселева

ДОРОГА ДЛИНОЮ В ЖИЗНЬ

В августе свой юбилей отметила Татьяна Шиф, внесшая большой вклад в работу нашей общины

Дорог у Татьяны было немало. Она родилась в Ленинграде в августе 1941-го. Из-за беременности мама не смогла эвакуироваться вместе со своим предприятием в Челябинск. Семья оказалась в блокадном Ленинграде. О блокаде Таня помнит по рассказам мамы. Было голодно, холодно и тяжело.

Лишь год спустя мама вывезла детей – Татьяну и ее старшего брата Дмитрия в эвакуацию в Челябинск. Выезжали из блокадного Ленинграда по Ладожскому озеру по Дороге Жизни, которую до конца снятия блокады защищал отец Татьяны. Береговая артиллерия, в которой он служил, обстреливала вражеские самолеты, бомбившие Дорогу Жизни. Вернуться в Ленинград удалось в 1944-м – отца отозвали с фронта как специалиста, а он вызвал свою семью. Увиделись через 3 года. Может, поэтому по сей день Татьяна считает, что для человека главное – семья.

В Германии они живут с 1994 года. Это еще одна дорога. Переезд был осознанным. До подачи заявления на переезд Татьяна несколько раз гостила у своего старшего брата Дмитрия, переехавшего в Западный Берлин еще до падения Стены в 1980 году. Страна понравилась. Ее опрятность, размеренность жизни, доброжелательность людей. Уезжали с мужем, дочерью и зятем. Внуки родились уже в Потсдаме. Сегодня им 14 лет – мальчики близнецы Дэнис и Даниэль. Кто они? «Им проще говорить по-немецки. Они ходили здесь в детский сад, сейчас учатся в гимназии. Мы ста-

раемся, чтобы они сохранили русский язык».

И это, похоже, удастся. Чем увлекаются внуки? Как и у бабушки, у них



очевидны склонности к технике. Сама Татьяна говорит, что она стопроцентный технар. «Наверное, это гены. У нас все технари». Папа, мама, да и сама Татьяна – выпускница механического факультета Ленинградского института холодильной промышленности.

И вовсе не только воспитанию внуков она посвящала себя эти годы. Долго была членом Ревизионной комиссии еврейской общины Потсдама. Сейчас уже два года руководит Советом старейшин еврейской общины. «Главная цель – это ознакомление молодежи с еврейскими традициями. Наши дети работают и просто не успевают активно участвовать в жизни общины. Вся надежда на внуков».

«Лягушка-путешественница» – так называют Татьяну друзья. И не слу-

чайно. Путешествия начались еще когда она работала в Ленинграде и объездила практически весь Советский Союз от Средней Азии до крайнего Севера. На этих дорогах она знакомилась с людьми непростых судеб, знавала многое о культурах, традициях, обычаях разных народов. Это были интересные, светлые дороги. А вообще, дороги Татьяна любит. И сегодня в Германии ее хобби – путешествия. Она успела побывать во многих точках земного шара, и об этих дорогах осталась добрая память – брелки из разных стран. Их почти сто. Любимая страна – Англия. Вернее, ее столица Лондон. «У нас всегда говорили о Париже. Но в таких городах, как Париж, или, скажем, Санкт-Петербург, Прага, все сосредоточено в центре города. В Лондоне все иначе. В историческом центре появляются современные здания, но они органически вливаются в облик столицы Альбиона». И еще, конечно, Татьяна, любительница природы, очарована знаменитыми лондонскими парками.

Квартира Татьяны приятно удивила меня напоминанием о Петербурге – собранностью, достопримечательностью. А на столе компьютер, с помощью которого она общается с внешним миром. Мало кто из ее сверстников может похвастаться такими способностями. Она говорит, что это для нее окно в мир, информация. Как, впрочем, и международное русскоязычное телевидение.

Дорога длиною в жизнь. Жизнь продолжается. Значит, будут у Татьяны Шиф и новые дороги. Надеемся, увлекательные и познавательные. Желаем ей именно таких радостных перемещений в пространстве.

Еврейские имена потсдамских улиц

Ведущий рубрики
Александр Гуржи

Konrad-Wolf-Allee

Эта улица, получившая в 1988г. имя известного кинорежиссера Конрада Вольфа, находится в нашем городе в жилом районе Drewitz.

Конрад Вольф, младший сын Фридриха Вольфа, о котором мы уже рассказывали в нашей рубрике, родился 20 октября 1925г. в городке Хехинген, что в земле Баден – Вюртемберг. С приходом к власти нацистов семья еврея и коммуниста вынуждена была покинуть Германию и в 1934 г. эмигрировала в Советский Союз. Жили они в Москве в Малом Кисловском переулке. Конрад некоторое время ходил в немецкую школу на Сухаревке, а затем перевелся в обычную – Краснопресненскую школу №110, которая находилась ближе к их дому. Конрад и его старший брат Маркус быстро интегрировались в московскую жизнь, обзавелись друзьями из числа пресненских и арбатских мальчишек. Здесь же произошло и первое тесное соприкосновение Конрада с кинематографом: в возрасте десяти лет он сыграл небольшую роль в фильме «Борцы», который снимал

«Профессор Мамлок») она одна из главных. В 1959-м на кинофестивале



в Каннах Вольфу был присужден специальный приз жюри за фильм «Звезды», в котором показана история безнадежной любви между немецким солдатом и еврейкой, отправляемой в Освенцим. «Профессор Мамлок» – это новая экранизация пьесы его отца Фридриха Вольфа, первая была осуществлена в СССР в 1938 году.

Конрад Вольф написал сцена-



На фото: Высшая школа кино и телевидения, Потсдам - Бабельсберг НФФ

в Москве известный немецкий режиссер Густав фон Вагенхейм. Это событие произвело на Конрада огромное впечатление и сделало его, как он сам потом признавался, «фанатичным посетителем кинотеатров».

В 17 лет Конрад, оставив учёбу, ушёл добровольцем на фронт. Начальник политотдела 47-й армии Михаил Калашник, описывая в своей книге «Испытание огнём» первую встречу с молодым бойцом Конрадом Вольфом, вспоминал, что на вопрос, почему тот решил оставить школу и пойти на фронт, юноша с достоинством ответил, что «школу можно окончить и после войны, а сейчас самая важная школа – борьба с фашизмом». Боролся с фашизмом Конрад в качестве полторагодичника в службе по разложению войск противника. Начав боевой путь рядовым, к моменту взятия Берлина он был уже старшим лейтенантом. Мало того, – кавалером ордена Красной Звезды и нескольких медалей. В 19 лет его назначили командантом города Бернау под Берлином.

По окончании войны Конрад демобилизовался из Советской Армии и остался на родине, работал на киностудии «ДЕФА», в 1949 г. поступил во ВГИК. Там его наставниками были С. Герасимов, М. Ромм и Г. Александров. В 1954 г. Вольф окончил институт, вернулся в Берлин и вскоре стал одним из ведущих кинорежиссёров ГДР. В начале своего творческого пути он создал такие антифашистские фильмы, как «Исцеление» (1956), «Лисси» (1957), «Искатели солнца» (1958), «Звезды» (1959), «Профессор Мамлок» (1961). Почти во всех этих лентах присутствует еврейская тема, часто (особенно в фильмах «Звезды» и

рий и снял фильм «Мне было 19» (1967), во многом автобиографический, посвященный проблеме выбора пути молодым человеком после разгрома фашизма, его моральной ответственности за будущее своего народа. Фильм завоевал большую популярность, и даже сейчас он – один из 35 фильмов, которые Федеральный центр политического образования рекомендует использовать на занятиях в школах Германии.

В последние годы Конрад Вольф расширяет тематику своих фильмов, обращается к проблемам нравственного выбора (например, «Расколотое небо», 1967) и вопросу об ответственности творческой личности за царящее в мире зло («Маленький принц» по А. Сент – Экзюпери, 1966; «Гойя, или Тяжелый путь познания» по роману Л. Фейхтвангера, 1971; «Соло Санни», 1979). Его последняя работа – многосерийный документальный телефильм о певце и актёре Эрнсте Буше.

Творчество К.Вольфа, многие фильмы которого получили награды на международных кинофестивалях (в Москве, Карловых Варах, Лейпциге, Каннах, а также в Западном Берлине, где специального приза был удостоен фильм «Соло Санни»), было одним из высших достижений кинематографа ГДР. Конраду Вольфу четырежды присуждалась национальная премия страны (в 1959, 1968, 1971 и 1979г.), а в 1965-м он стал президентом Академии искусств ГДР. В течение 27 лет им снято 18 фильмов.

Конрад Вольф был женат с 1960 по 1978 г. на актрисе Кристель Боденштайн. Умер 7 марта 1982 г. в Берлине на 56-м году жизни.

Наша память

29 сентября 1941 года стало одной из самых печальных дат в истории человечества. О кровавой бойне, устроенной фашистами в оккупированном Киеве, вспоминают сегодня, 70 лет спустя. В течение нескольких дней Бабий Яр, овраг глубиной 15 метров, использовав-

БАБИЙ ЯР – НЕУТИХАЮЩАЯ БОЛЬ

шийся ранее для городской свалки, превратился в конвейер по уничтожению сотни тысяч детей, женщин, стариков. Это было в канун Судного дня. Три сентябрьских дня стали началом осуществления гитлеровской задачи – «окончательного решения еврейского вопроса». Писатель-фронтовик Виктор

Некрасов в книге «В окопах Сталинграда» писал: «Здесь расстреляны люди разных национальностей, но только евреи убиты за то, что они евреи».

Трагедия еврейского народа беспредельна и незабываема. Бабий Яр – это кровоточащая рана для всех цивилизованных людей мира.

Ведущий рубрик журналист Александр Донской

Потсдам, октябрь: события культурной жизни

«ТРАМВАЙ «ЖЕЛАНИЕ» ПРИБЫЛ В ПОТСДАМ...

Вот с этой приятной новости я хочу начать обзор культурной жизни Потсдама в октябре. Премьера драмы знаменитого американского драматурга Теннесси Уильямса «Трамвай «Желание» пройдёт 14 и 31 октября на сцене Hans-Otto-Theater в театрально-музейном комплексе на Schiffbauergasse. Пьесу поставил известный режиссёр Маркус Диц, который перенёс время действия из сороковых годов прошлого века в современность. Но не потеряли остроту взаимоотношения персонажей спектакля, каждый из них по-своему несчастлив в этой жизни... Между прочим, люди старшего поколения должны помнить спектакль, который шёл в московском Театре им. Маяковского, а главную героиню Бланш Дюбуа блиста-

тельно играла Светлана Немоляева. Внимание любителей музыки наверняка привлечёт субботний концерт 22 октября в Nikolaisaal. В нем примут участие сразу два коллектива - Filmorkester Babelsberg и Polarkreis 18. В программу включены произведения, которые являют собой своеобразное смешение стилей и направлений от поп-музыки до классики. Услышим и что-то популярное из кинофильмов – название обязывает!..

А теперь давайте вспомним, что у нас в Потсдаме на Georg Hermann Allee существует уникальный «Дом тропиков» под названием BIOSPHÄRE. В это царство тропической природы приходят целыми семьями. Здесь вы увидите много чудес природы...

ВОСПОЛНЯЕМ ПРОБЕЛ В ОКТЯБРЕ...

Дорогие друзья, любители кино, я ещё раз приношу извинения за отмену показа картины «Кто я?» 21 сентября. Мне нужно было именно в эти дни срочно уехать в Самару на фестиваль документального кино «Соль земли». Кстати, отъезд был связан и с работой нашего клуба. Каким образом? Об этом расскажу при встрече, которая состоится в среду 5 октября в шесть вечера у нас на Вернер Зееленбиндерштрассе. Мы восполним пробел - в программе 5 октября как раз фильм «Кто я?», о котором я уже рассказывал в августовском номере «Алефа». Просто напомним, что главный герой - человек, полностью потерявший память...

Октябрь в этом году наполнен еврейскими праздниками, поэтому следующая наша встреча в Видео-клубе пройдёт только в среду 26 октября в 18.00. У нас в программе сразу две киноленты. Сначала вы

увидите 20-минутный документальный фильм о немецком Марбургском университете, где в разные годы учились выдающиеся россияне - от Ломоносова до Пастернака. Лента, на мой взгляд, интересна с познавательной точки зрения. А затем вашему вниманию будет представлена новая комедия. Её поставил режиссёр Дмитрий Грачёв - в прошлом телеведущий, автор художественной картины «Невеста любой ценой» и многих документальных лент. В новом фильме «Свадьба по обмену» в ролях заняты такие именитые актёры, как Екатерина Волкова и Фёдор Бондарчук, а также Андрей Малахов, который играет... Андрея Малахова, ведущего телепрограммы «Пусть говорят». Не так-то легко, согласитесь, играть самого себя!



Видео клуб

И ЕЩЁ О ЕВРЕЙСКОМ КИНО...

... которое, оказывается, не так-то легко пробивает дорогу на широкий экран

По разным причинам. Таких кинолент в российском дореволюционном, советском и современном кинопрокате более пяти сотен. Об этом и о многом другом говорил гость еврейской общины Юлий Бердичевский. Киновед, пропагандист и знаток киноискусства из израильского города Беэр-Шева, который считает, что еврейский кинематограф начал своё существование... с 1896 года, вскоре после знаменитого сеанса братьев Люмьер в Париже на Бульваре Капуцинок. Просто в Палестину приехала группа французов и наснимала несколько часов плёнки о тамошней жизни. И вообще, как утверждает Юлий Бердичевский, отпечаток уникальности, присущий еврейскому народу, носит и еврейское кино России и других стран. Вспомним хотя бы знаменитую ленту «Искатели счастья» с выдающимся актёром Вениамином Зускиным в главной роли! А последний советским фильмом на еврейскую тему стал «Такси-Блюз» Павла Лунгина.

Встреча с Юлием Бердичевским проходила на Вернер Зееленбиндерштрассе в воскресенье 11 сентября. Это был интересный и серьёзный разговор о кино, тем более, что Юлий, по его словам, поставил себе цель - собрать как можно больше материалов, связанных именно с еврейским кинематографом. Кстати, любопытно было узнать, что Германия - единственная страна (не считая Израиля), которая финансирует на правительственном уровне произ-

водство кинолент на еврейскую тематику. Таких картин здесь выпускается в среднем около десятка ежегодно. Юлий рассказывал о кинофестивале в Хайфе, о предистории создания игровых и документальных фильмов о процессе Эйхмана 1960-61 гг. и о совещании нацистской верхушки в Ваннзее зимой 1942 года, на котором была поставлена задача «окончательного решения» еврейского вопроса...

В заключение Юлий Бердичевский показал собравшимся замечательный и, к сожалению, не очень известный широкому зрителю фильм 1970 года «Обещание на рассвете» француза Жюльи Дассена, где главную роль играет великая греческая актриса Мелина Меркури. Эта лента снята по одноимённой книге лауреата Гонкуровской премии Романа Гари, он же Роман Кацев, родившийся в Вильно в 1914 году в еврейской семье, которая вскоре переехала в Варшаву, а потом в Париж. В фильме повествуется о драматической истории семьи, о подвиге материнской любви... Помимо матери, «аидише мамы», один из главных персонажей - сам Роман, мальчик, потом молодой человек, лётчик французской армии во время Второй мировой войны, ставший известным писателем.

После встречи с израильским гостем и просмотра фильма «Обещание на рассвете» мне очень захотелось прочитать книгу Романа Гари.

Обратная связь

В редакцию пришло письмо от Фриды Павловой с просьбой: на страницах газеты выразить благодарность руководству и работникам общины за оказанную ей помощь.

Я живу в Потсдаме семнадцать лет и, соответственно, столько же являюсь членом еврейской общины. Менялись председатели и члены правления общины, места ее «прописки», но на протяжении всех лет она была нашим домом и поддержкой.

Принимая участие в проектах и мероприятиях, проводимых в общине, только в Потсдаме я почувствовала себя по-настоящему еврейской женщиной, хотя семья моя имеет глубокие еврейские корни. Дед служил раввином в местечке Солоки в Литве, с 1914 года - раввин Хоральной синагоги в Ленинграде. Мама, ее братья и сестры, как и семья моего отца, придерживались еврейских традиций даже на фоне ленинградских коммуналок, в годы репрессий, войны и блокады.

Недавно моя дочь, проживающая в Санкт-Петербурге, оказалась в очень тяжелой ситуации. Перенесла четыре операции на позвоночнике, она осталась без средств к существованию и без крыши над головой. Я обратилась за помощью в нашу общину. Во-первых, мне была оказана материальная помощь. Затем М. В. Ткач обратился в канцелярию главного раввина Хоральной синагоги Санкт-Петербурга с просьбой помочь моей дочери. Ей помогли с командой, оформлением загранпаспорта, нашли посильную работу.

Я не единственная, к кому с пониманием отнеслись в нашей общине. В июне 2011 г. к руководству обратилась мать безвременного умершего в Потсдаме Бориса Лейбовича, приехавшая из г. Фрайбург, земля Баден-Вюртенберг. Эта женщина просила передать огромную благодарность всем, кто помог и поддержал ее в тяжелое время - М. Ткачу, И. Шефферу, А. Ратнеру. Это были посещения различных Амтов, адвокатского бюро, помощь с отъездом. Благодаря чуткости этих людей я поверила в истинное содружество еврейских общин разных земель и стран.

Актуальная информация

1-3 ноября 2011 года ZWST проводит в еврейской общине Потсдама семинар. Планируемые темы:

- Система медицинского обеспечения в Германии. Категории инвалидности. Страхование по уходу и выплаты. Отношения с хозяевами квартир и домов. Обжалование решений различных организаций.

- Встреча с адвокатом. Юриспруденция в Германии. Система судов, адвокатские страховки, административные иски.

- Встреча с владельцем аптеки. Рецепты, медикаменты, доплаты, больничные кассы, интернет-аптеки.

- Еврейская эмиграция в Германию: статистика, история, перспективы и другие темы.

За дополнительной информацией и регистрацией участия в семинаре можно обращаться к М. Ткачу и к А. Разу по тел. 582 88 63, 582 99 92.

ГРАФИК РАБОТЫ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ В ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ МЕСЯЦА ТИШРЕЙ

28.09. – община работает до 13:00
29.09, 30.09 – выходные дни, праздник Рош Ха-Шана
07.10 – канун Йом Кипура, община работает до 13:00
12.10 – канун праздника Суккот, община работает до 13:00
13.10, 14.10 – праздник Суккот, нерабочие дни
20.10, 21.10 – праздник Шмини Ацерет и Симхат Тора, нерабочие дни.



ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

Центральный совет евреев Германии приглашает детей и молодежь в зимние лагеря отдыха во время каникул с 22 декабря 2011 по 03 января 2012 г.
Bad Sobernheim - 10 - 13 лет
Natz, Südtirol (Pension Fürstenhof) - 14 - 18 лет

In der Zeit von Donnersag, dem 22. Dezember 2011 bis Dienstag, dem 03. Januar 2012 führt die Zentralwohlfahrtsstelle, wie nachfolgend aufgeführt, Winterferienlager für Kinder und Jugendliche durch:
Winterferienlager in Bad Sobernheim Altersstufe 10 - 13 Jahre
Winterferienlager in Natz, Südtirol (Pension Fürstenhof) Altersstufe - 14 - 18 Jahre
In der Gemeinde wenden Sie sich bitte an Frau Anna Razu

ZWST bietet in diesem Winter die Bar-Batmitzwa Reise nach Israel an. Die Reise findet vom Donnerstag, den 22. Dezember 2011 bis Dienstag, den 03. Januar 2012 für Kinder ab der Altersstufe 11-14 Jahre statt.

Дорогие друзья!

13-го октября в Берлине состоится премьера спектакля Романа Виктюка «СЕРГЕЙ И АЙСЕДОРА» к юбилею Сергея Есенина. До 1 октября билеты со скидкой 10% можно заказать у сотрудника Центра Иуданки (Берлин) Светланы Агроник по тел. (030) 744 52 20; 0163-74 34 744 или на сайте www.theater-konzert.de
Спектакль состоится в концертном зале URANIA 13 октября в 19:30. Режиссер - народный артист России и Украины Роман Виктюк

Bikkur - Cholim - забота о людях, которые в ней нуждаются

Bikkur - Cholim - это традиция, описанная в Торе, имеет для каждого еврея большое значение. Мы будем рады обменяться с вами, наши дорогие читатели, мнениями на эту тему. Э. Гуржи - тел. 0331-702 09 30, А.Разу - 0331-582 88 63

ДОРОГИЕ СООТЕЧЕСТВЕННИКИ!

Социально - медицинская служба

«AM LUISENPLATZ»,

имеющая многолетний опыт по уходу за русскоязычными пожилыми и больными людьми, помогает решить многие проблемы.

Мы проводим и организуем...

Все виды медицинской помощи, перевязки, уколы, измерение давления, анализ крови на сахар и другое. Посещение на дому русскоговорящего врача. Консультации психолога. Профессиональный уход за телом (купание, массаж, гимнастика). Помощь во всех социальных проблемах (письма, документы, оформление инвалидности, заказ и доставка вспомогательных медицинских средств, таких как инвалидная коляска, специальная кровать, роллатор, ортопедическая обувь и др.) Сопровождение на машине к врачам и в другие учреждения с предоставлением переводчика. Уборку квартиры, мойку окон, закупку продуктов, приготовление обеда. Помощь в смене места жительства (поиск квартиры, ремонт, переезд). Familienpflege Поддержка семьи

Если Вы одиноки и Ваша беременность протекает не совсем гладко, если Вы воспитываете детей один (одна), если у Вас несколько детей в возрасте до 12 лет и Вам тяжело с ними справиться, если Вам или Вашим детям нужна психологическая или педагогическая помощь

ВЫ МОЖЕТЕ ОБРАТИТЬСЯ К НАМ

Мы поддержим Вас и Вашего ребенка в привычной для него домашней обстановке с соблюдением режима дня и отдыха. Мы проследим за выполнением уроков и займем его в свободное время.

Все вышеперечисленное и многое другое Вы сможете получить, если позвоните по нашим телефонам:

(0331)951-32-47(43) или 0173-23-75-392

Наш адрес: Schopenhauerstr. 9 14467 Potsdam
НАШИ КЛИЕНТЫ РАСХОДОВ НЕ НЕСУТ, ВСЕ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ВЕДОМСТВАМИ В РАМКАХ СОЦИАЛЬНЫХ ЗАКОНОВ ГЕРМАНИИ

РЕДКОЛЛЕГИЯ

Наш адрес: Redaktion "ALEF", Werner-Seelenbinder-Straße 5 14467 Potsdam Tel.: 0331-7020930 Fax: 0331-2019555 www.jg-potsdam.de E-mail: AlefPotsdam@list.ru